Tael herausgelockt, hast viele Menschen erschlagen und bist von ihnen weggegangen. Grosser Verbrecher! Soll ich dich, ohne dir einen Strick anzulegen, so lassen? — Bei dieser Rede riss Go-e-mon den voll Erstaunen erfassten Haarschopf los.

— Was für ein Mensch seid ihr, der ihr dieses wisset?

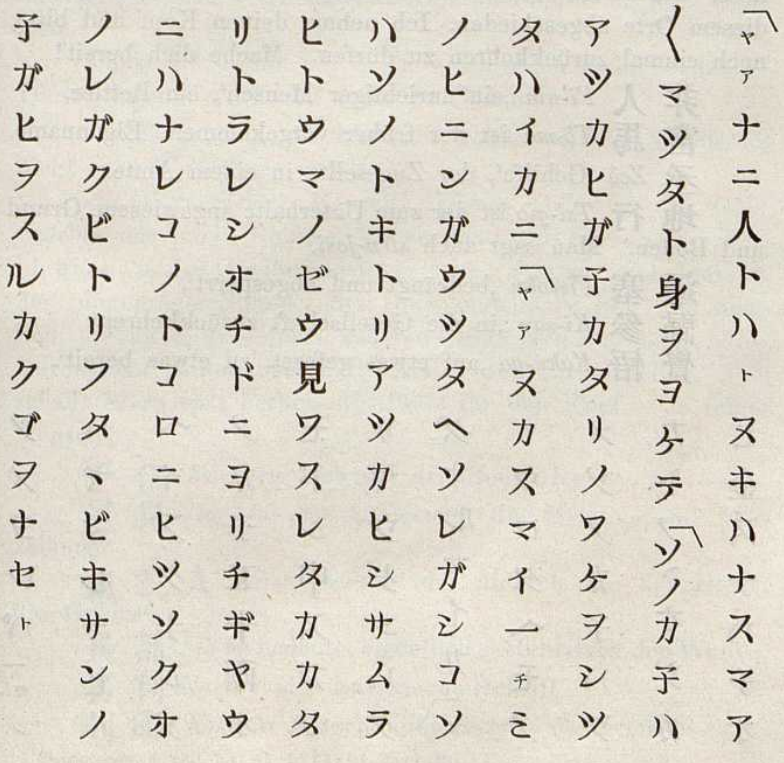
刹那 *Setsu-na* ‚eine äusserst kurze Zeit'.

Ararage ist so viel als *irarake* ‚scharf, rauh', von der Stimme gesagt.

盗賊 *Tô-zoku* ‚Räuber'.

美豆野 *Mi-dzu-no* ist ein neuerer Geschlechtsname.

重罪人 *Dziû-zai-nin* ‚ein Mensch, der eines schweren Verbrechens schuldig ist'.

一言 *Itsi-gon* ‚ein Wort', eine Rede.

貴殿 *Ki-den* ‚der vornehme Palast', ein Pronomen der zweiten Person.